



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 170.500

Brasileiros 3.799

▶▶▶ Dados de 31.10.2016

Fórum Internacional de Iwata 2017 ~ Onde todos os povos se encontram! ~

いわたインターナショナルフォーラム2017 ~ 世界が集うみんなのいわた ~

Conteúdo Oratória em japonês, palestra, pratos da culinária mundial (à venda), atrações no palco, estandes de propaganda das atividades dos grupos e espaço para simulações/experiências, entre outros.



Data 29/janeiro/2017 (domingo)

Horário Das 9h30 às 16h

Local Workpia Iwata (Iwata-shi, Mitsuke 2989-3)

Taxa Gratuita

Inscrições Não é necessário fazer inscrição, basta comparecer no local.

Informações

Secretaria Geral da Comissão Executiva do Fórum Internacional de Iwata 2017

(いわたインターナショナルフォーラム2017実行委員会事務局) Tel: 0538-37-4988 Fax: 0538-34-2496

Campanha provincial de segurança no trânsito no fim de ano

ねんまつ こうつうあんぜんけんみんうんどうじっし ちゅう
年末の交通安全県民運動実施中



O período de realização da campanha é de **15 a 31 de dezembro**.

Implementação da Estratégia do brilho [Pikatto sakusen]

Essa estratégia está sendo adotada para acabar com acidentes que ocorrem desde o entardecer até a noite.

- Vamos usar **objetos reflexivos** (fluorescentes, etc.) ao sairmos para a rua.

- Senhores motoristas, procurem **acender os faróis assim que começar a escurecer!** (De setembro a fevereiro, o horário padrão para acender os faróis é às 16h).

Por um trânsito mais seguro: "Obrigado pela gentileza!"

- Vamos agradecer ao motorista do veículo que parar para nos dar passagem quando desejamos

atravessar a faixa de pedestres.

Informações

Jichi Shinkō Ka (自治振興課) Tel: 0538-37-4870 Fax: 0538-32-2353

Feridos de fim de ano - Principais estabelecimentos públicos

ねんまつねんし おち しせつ やす
年末年始の主な施設のお休み

★ Caso o estabelecimento não conste na lista, verificar diretamente no local ou setor responsável. (x: Não há atendimento.)

Estabelecimento	Telefone (0538)	Dezembro									Janeiro				
		23 Feriado	24 S	25 D	26 2ª	27 3ª	28 4ª	29 5ª	30 6ª	31 S	01 Feriado	02 2ª	03 3ª	04 4ª	
Prefeitura e Subprefeituras	37-2111 (Tel.central)	x	x	x				x	x	x	x	x	x		
Hospital Geral Municipal (Paciente externo)	38-5000	x	x	x				x	x	x	x	x	x		
Centro de Atendimento Emergencial de Iwata	32-5267	Expediente normal (Confira os horários na última página deste boletim.)													
i Plaza (Sōgō Kenkō Fukushi Kaikan)	37-2000							x	x	x	x	x	x		
Bunka Shinkō Center	35-6861				x			x	x	x	x	x	x		
Tabunka Kōryū Center "Konnichiwa!"	35-2512	x	x				x	x	x	x	x	x	x	x	
Estabelecimentos de processamento de lixo	Clean Center	35-3717	8:30 12:45	x	8:30 12:45				8:30 12:45	8:30 12:45	x	x	x	x	
	Recycle Station (Dentro do Clean Center)	35-3717	x	x	x				8:30 12:45	8:30 12:45	x	x	x	x	
	Centro de Processamento Final Geral	38-3219	x	x	x				x	x	x	x	x		
	Local de Processamento de Lixo Grande	37-4854	x	x	x				x	x	x	x	x		

Vencimento de Impostos, etc.

26/dez (seg.)

• Imposto sobre Bens Imóveis [Kotei shisan zeī] (3ª parcela)

• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken zeī] (6ª parcela)



Ingresso no ensino primário - Ano fiscal 2017

Reunião explicativa e aula experimental

平成29年度小学校入学説明会・体験入学

Em fevereiro de 2017 serão realizadas nas escolas primárias [shōgakkō] da cidade, a reunião explicativa e atividade experimental (conhecer a escola) para as crianças (nascidas entre 02/abril/2010 e 1º/abril/2011) que ingressarão no próximo ano fiscal.

Em janeiro, as escolas enviarão um comunicado sobre a reunião explicativa e atividade experimental, tais como data, horário da recepção, etc. Para informações antecipadas sobre o conteúdo, os pais/responsáveis devem entrar em contato com a escola.

Informações Gakkō Kyōiku Ka (学校教育課) Tel: 0538-37-2760 Fax: 0538-36-3205



Reunião explicativa sobre o Ensino médio em tempo parcial [Teijisei]

da escola Iwata Minami Kōkō

磐田南高校定時制 学校説明会

Que tal você também, estudar no ambiente alegre e acolhedor do Curso colegial em tempo parcial da escola Iwata Minami?

Data 11/janeiro/2017 (quarta-feira)

Horário Das 18h30 às 20h30

Local Iwata Minami Kōkō (Iwata-shi, Mitsuke 3084), Haguma Kaikan (salão)

Público-alvo Adultos, alunos do 3º ano do ginásio [chūgakkō], pais/responsáveis, entre outros.

Levar Material para anotação

Inscrições Por telefone (após às 14h) no Iwata Minami Kōkō Teijisei até o dia anterior da reunião explicativa.



Informações Kenritsu Iwata Minami Kōkō Teijisei (県立磐田南高校定時制) Tel: 0538-32-7286 Fax: 0538-37-8375

Estratégia para melhorar o ritmo do dia a dia das crianças de Iwata

いわたっ子 生活リズム向上大作戦! 「食べて、動いて、よく寝よう!」を習慣づけよう

Vamos criar o hábito de “Comer, movimentar-se e dormir bem!”

Manter uma rotina diária é indispensável para que possamos ter uma vida saudável. A falta de rotina afeta o ritmo do sono.

O distúrbio no sono resulta em:

- não conseguir tomar o café da manhã
- perda da disposição para fazer as atividades e diminuição da quantidade de exercícios físicos
- dificuldade de concentração
- irritabilidade.

Para que tais situações não ocorram, vamos rever a rotina das crianças. Melhorando um item que seja, já se iniciará um ciclo benéfico. Vamos tentar, na medida do possível, introduzir os seguintes hábitos no dia a dia.



Foto de um estudo de aperfeiçoamento realizado em novembro, em Iwata, voltado para os funcionários dos “Centros de apoio à criação de filhos” [Kosodate Shien Center], creches e jardins de infância, para difundir cada vez mais na região, a importância da rotina diária.

★ Comer Vamos sempre tomar o café da manhã!

A refeição matinal é a fonte de energia diária. Ao tomar o café da manhã, a criança evacua todas as manhãs e consegue realizar as atividades com mais disposição. Procurar tomar um café da manhã balanceado.

★ Movimentar-se Vamos brincar, movimentando o corpo até suar.

A criança brincando com mais disposição, consegue fazer mais exercícios físicos, o que faz aumentar sua resistência física. Recomenda-se brincar e fazer bastante exercício ao redor das 4 horas da tarde, que é o período em que a temperatura do corpo está mais elevada.

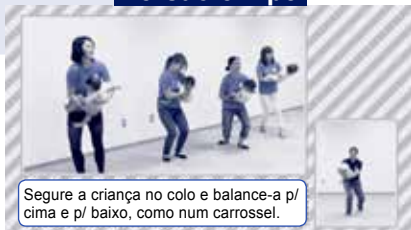
★ Dormir bem Vamos dormir 10 horas ou mais por dia.

Há um ditado que diz “Criança que dorme bem, cresce saudável”. É durante o sono que são liberados os hormônios de desenvolvimento do organismo e cérebro da criança. Procurar dormir sempre no mesmo horário.



Para manter a rotina e o ritmo no dia a dia, é importante movimentar-se bastante durante o dia!
Em Iwata, recomendamos as “Ginásticas realizadas com pais e filhos”

Versão em pé



Segure a criança no colo e balance-a p/ cima e p/ baixo, como num carrossel.

Obra de referência: “Ginástica suave p/ a criança e p/ a mãe” (Dr. Akira Maehashi, Universidade de Waseda.)

As Ginásticas realizadas com pais e filhos foi elaborada com a colaboração de 4 pais e filhos da cidade de Iwata sob a supervisão do Prof. Akira Maehashi da Universidade de Waseda. Essa ginástica está sendo realizada nos “Centros de apoio à criação de filhos” da cidade e os vídeos estão disponíveis ao público na internet: “IwataTV – YouTube Oyako fureai taisou”.

Versão sentada



Segure nos pulsos da criança, dobre e estique seus braços suavemente.

Acesse também os vídeos





Aumento do número de dias para realizar Exame de câncer de mama

「乳がん追加検診」のご案内

Esse aumento se deve à grande procura para a realização desse exame.

Público-alvo Moradoras de Iwata, com 40 anos ou mais de idade e que não tenham realizado o exame. (Somente para pessoas com idade "par" em 31/março/2017.)

Datas • 07/fevereiro/2017 (terça-feira)
• 17/fevereiro/2017 (sexta-feira)

Horário Das 8h30 às 10h30

Local iPlaza (Iwata-shi, Kounodai 57-7)

Vagas Limite de 50 pessoas por dia (Por ordem de inscrição.)

Taxas • 40 a 48 anos (Mamografia - 2 posições) 1.800 ienes.
• 50 a 74 anos (Mamografia - 1 posição) 1.000 ienes.
• 76 anos ou mais (Mamografia - 1 posição) 500 ienes.



★É possível utilizar também o Cupon gratuito para Exame de câncer de mama.

Inscrição De 11 (quarta-feira) a 20/ janeiro/2017 (sexta-feira) das 9h às 17h (exceto domingo). Informe o dia e confirme o horário.

★Telefone exclusivo para reserva:
☎0120-489-156 (Shizuoka-ken Yobō Igaku Kyōkai Call Center).
(Não é possível fazer a inscrição por fax.)

Informações Kenkō Zōshin Ka (健康増進課) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Cuidado com a intoxicação alimentar por norovírus

ノロウイルス食中毒にご注意ください

No inverno (de novembro a março) há uma grande propagação de norovírus. O norovírus é altamente contagioso; além de causar a gastroenterite aguda, causa a intoxicação alimentar pela ingestão de alimentos contaminados ou de pratos preparados por pessoas contaminadas. Para evitar o contágio, vamos todos da família, adquirir o hábito de lavar

as mãos 2 vezes. Além desse cuidado, vamos desinfetar com produtos à base de cloro (água sanitária) os locais onde são frequentemente tocados pelas pessoas, os utensílios de cozinha e também após limpar as fezes e o vômito de pessoas infectadas.



Informações Ken Seibu Hokenjo Eisei Yakumu Ka (県西部保健所衛生薬務課) Tel: 0538-37-2245 Fax: 0538-37-2603

Criação adequada de animais de estimação e medidas de prevenção em caso de desastres

ペットの適正な飼育と防災対策



Muitas pessoas criam os animais de estimação considerando-os como membros da família.

No entanto, existem pessoas que têm alergia ou não gostam de animais (cachorros, gatos, etc.) e que não conseguem ter contato com animais. Por isso, solicitamos às pessoas que criam animais, que compreendam essas situações e procurem conviver em harmonia com a comunidade local.

◆ Solicitação aos proprietários de gatos

- Vamos submeter os gatos ao procedimento de cirurgia de esterilização (castração) para reduzir a preocupação com reprodução indesejada e para proteger contra enfermidades.
- Vamos criar o gato dentro de casa, pois ao ar livre

há risco de incomodar os moradores da área.

◆ Solicitação aos proprietários de cães

- Vacine seu cão contra a raiva [*kyōkenbyō yobō chūsha*], uma vez por ano.
- Em caso de desaparecimento do cão, comunique o Setor do Meio Ambiente [Kankyō Ka], a Delegacia de Polícia (0538-37-0110) e o Serviço de Saúde Pública da Região Oeste da Província [Ken Seibu Hokenjo] (0538-37-2245).

◆ Para proteger a vida do animal de estimação na ocorrência de um desastre natural

- Pressupõe-se que se refugie com seu animal de estimação. Vamos desde já, tomar medidas de prevenção contra desastres.

Principais medidas de prevenção contra desastres para proteger seu animal de estimação

☆ Itens a preparar ☆

- ① Comida e água para animais (para 5 dias ou mais), tigela, etc.
- ② Gaiola/bolsa para transportar o animal, coleira e guia.
- ③ Artigos de higiene do animal (saco de lixo, toalhas, etc.)
- ④ Foto do proprietário com o animal
- ⑤ Medicamentos do animal
- ⑥ Caderneta de registro do cão [*Aikentechō*], etc.

☆ Quanto à disciplina do animal ☆

É importante treiná-lo para que consiga ficar quieto dentro da gaiola, não fique latindo excessivamente, consiga fazer as necessidades em local determinado e se acostume com outras pessoas, animais, barulho alto, etc.

☆ Identificação do proprietário ☆

Em um repentino desastre natural, há possibilidade do animal de estimação se perder de seu dono. Coloque desde já a plaquinha de registro (licença) e a de vacinação em seu cachorro. Uma outra forma de identificar o nome do proprietário é através de uma plaquinha ou *microchip* colocado em seu animal de estimação.

Informações Kankyō Ka (環境課) Tel: 0538-37-2702 Fax: 0538-37-5565



Plantão de atendimento emergencial (noturno·feriado)

や かん きゅうじつきゅうかんしんりょう
夜間・休日急患診療



★Destina-se somente a **casos leves de urgência.**

© 磐田市

	Domingo, feriado e recesso de final de ano (30/dez ~ 03/jan)	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center], Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷) Tel: 0538-32-5267

★Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em janeiro

がつ きゅうじつきゅうきょうし か しんりょう
1月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento 9:00 – 12:00

02/jan (seg.) (feriado)	Tomita Shika 富田歯科		Fukuroi-shi Kawai 袋井市川井 963-6	0538-44-4578
	Nishio Shika lin 西尾歯科医院		Iwata-shi Nakaizumi 磐田市中泉 1-6-12	0538-32-2614
03/jan (ter.) (feriado)	Yamanaka Shika lin やまなか歯科医院		Iwata-shi Ōdateno 磐田市大立野 178	0538-37-1721
08/jan (dom.)	Hayashi Shika Clinic はやし歯科クリニック		Fukuroi-shi Asahi-chō 袋井市旭町 2-4-38	0538-44-1182
15/jan (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科		Iwata-shi Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000
22/jan (dom.)	Sakata Shika lin さかた歯科医院		Iwata-shi Kanzo 磐田市神増 348-1	0539-62-1003
29/jan (dom.)	Desde maio/2016 não há plantão no último domingo do mês.			

★A relação de clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico particular de plantão

ちいきれんけいしゅうに きゅうじつしんりょう
地域連携小児休日診療

Data 22/janeiro (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr.** Tōyō Suzuki

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel. 0538-38-5000



Vamos expandir o círculo de convivência multicultural!

ひろ たぶんかきょうせい わ たが みと あ だれ く たぶんかきょうせい
広げよう 多文化共生の輪 互いを認め合い、誰もが暮らしやすい多文化共生のまちづくりを進めています



★ Construindo uma cidade de convivência multicultural

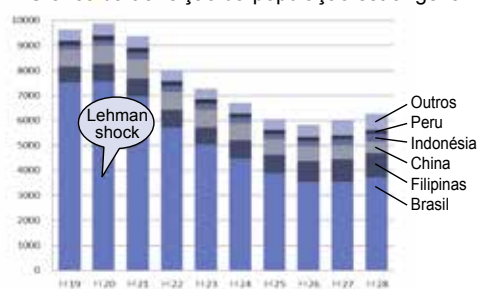
De acordo com dados de final de outubro, há 6.418 estrangeiros vivendo na cidade de Iwata, o que corresponde a aproximadamente 3,7% da população total.

Dentro da província, Iwata ocupa o 3º lugar, estando atrás das cidades de Hamamatsu e Shizuoka. Os estrangeiros estão presentes nos bairros onde vivemos, escolas e locais de trabalho.

O primeiro “Plano de Promoção da Convivência Multicultural da Cidade de Iwata” foi formulado no ano fiscal 2007, sendo também o primeiro da província de Shizuoka.

O plano promove a construção de uma cidade onde todos possam viver tranquilos; onde japoneses e estrangeiros, como membros integrantes da mesma sociedade, possam conviver em harmonia, respeitando mutuamente as diferenças culturais.

Gráfico da transição da população estrangeira



Informações Shimin Katsudō Suishin Ka (市民活動推進課) Tel: 0538-37-4710 Fax: 0538-37-5034



Iwata Hot Line Receba informações em português em seu celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata.

Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/port/guia/hotline.html>.

Informações Shimin Katsudō Suishin Ka (市民活動推進課) Tel: 0538-37-4710 Fax: 0538-37-5034.

